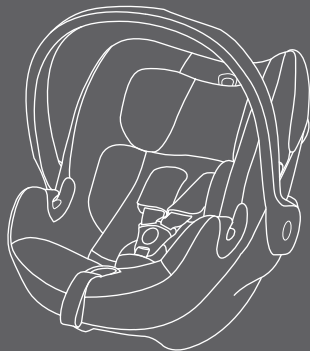


 **cybex**  
PLATINUM



## ATON Q i-SIZE

ECE R-129, 45 - 75cm, max. 13 kg

User guide

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

**DE - WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.

**EN - WARNING!** This short manual serves as an overview only. For maximum protection and best comfort for your child it is essential to read and follow the entire instruction manual carefully.

**IT - ATTENZIONE!** Queste istruzioni sono solo un sommario. Per garantire la massima sicurezza e comfort al Vostro bambino è molto importante leggere attentamente ed interamente il manuale e seguirne scrupolosamente le indicazioni.

**FR - AVERTISSEMENT!** Pour un maximum de protection et de confort, il est essentiel de lire et de suivre correctement le manuel d'instructions dans son intégralité.

**NL - WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding dient enkel als overzicht! Voor een maximale bescherming en een optimaal comfort voor uw kind, is het essentieel de volledige handleiding zorgvuldig te lezen en te volgen.

**PL - OSTRZEŻENIE!** Instrukcja ta jest tylko obrazkowym streszczeniem! Aby zagwarantować swojemu dziecku maksymalne bezpieczeństwo i wygodę, należy uważnie przeczytać całą instrukcję.

**HU - FIGYELEM!** Gyermeke maximális védelme és kényelme érdekében elengedhetetlen, hogy a teljes tájékoztatótalaposan elolvassa.

**CZ - VAROVÁNÍ!** Tento stručný návod slouží pouze jako přehled. Pro maximální ochranu a nejlepší pohodlí pro Vaše dítě je nezbytné přečíst a dodržovat pečlivě veškeré pokyny v návodu k použití.

**SK - VAROVANIE!** Tento stručný návod slúži iba ako prehľad. Pre maximálnu ochranu a najlepšie pohodlie pre Vaše dieťa je nevyhnutné prečítať a dodržiavať starostlivo všetky pokyny v návode na použitie.

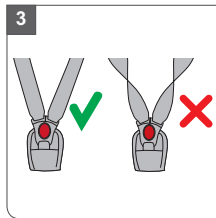
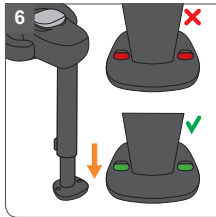
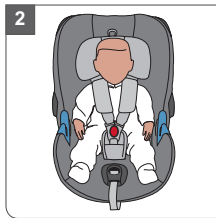
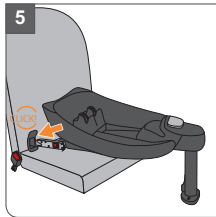
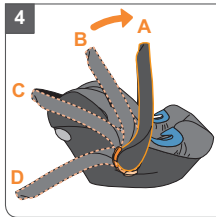
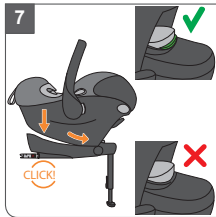
**ES - ¡ADVERTENCIA!** Este breve manual es sólo un resumen. Para obtener la máxima protección y mejor confort para su hijo es esencial leer y seguir el manual de instrucciones.

**PT - ATENÇÃO!** Este manual serve apenas como resumo. Para máxima proteção e conforto das crianças é essencial ler e consultar o manual completo.

Kurzanleitung  
Short instruction  
Sommario  
Instructions résumées

Korte handleiding  
Instrukcja skrótowa  
Rövid tájékoztató  
Zkrácený návod

Stručný návod  
Resumen de instrucciones  
Manual ridotto



156 | CONTENIDO

157 | CONTEÚDO

107 | OBSAH

106 | TARTALOM

57 | SPIS TREŚCI

57 | INHOUD

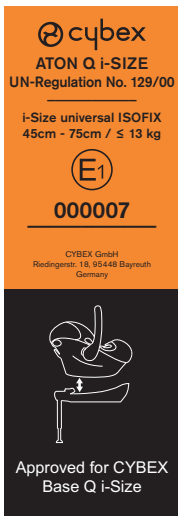
56 | CONTENU

7 | ARGOMENTI

7 | CONTENT

6 | INHALT

## ATON Q I-SIZE



## Zulassung

CYBEX Aton Q i-Size –  
Babyschale  
ECE R 129 Größe: 45-75 cm  
Gewicht: 0 bis 13 kg

## Approval

CYBEX Aton Q i-Size –  
infant car seat  
ECE R 129 Size: 45-75 cm  
Weight: Up to 13 kg

## Omologazione

CYBEX Aton Q i-Size –  
seggiolino auto  
ECE R 129 Altezza: 45-75 cm  
Peso: fino a 13 kg

## SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE!

Vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den CYBEX Aton Q i-Size zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des CYBEX Aton Q i-Size Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund gestanden haben. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

**! WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CYBEX Aton Q i-Size so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

**HINWEIS!** Bewahren Sie diese Anleitung immer griffbereit im dafür vorgesehenen Fach unten an der Babyschale auf.

## DEAR CUSTOMER

Thank you very much for purchasing the CYBEX Aton Q i-Size. We assure you that in the development process of the CYBEX Aton Q i-Size we focused on safety, comfort and user friendliness. The product is manufactured under special quality surveillance and complies with the strictest safety requirements.

## GENTILE CLIENTE,

Grazie di avere acquistato CYBEX Aton Q i-Size. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX Aton Q i-Size i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.



**WARNING!** For proper protection of your child, it is essential to use and install the CYBEX Aton Q i-Size according to the instructions given in this manual.

**NOTE!** According to local codes the product characteristic can be different.

**NOTE!** Please always have the instruction manual at hand and store it in the dedicated slot under the seat.



**ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del Vostro bambino è essenziale usare CYBEX Aton Q i-size secondo le istruzioni descritte in questo manuale.

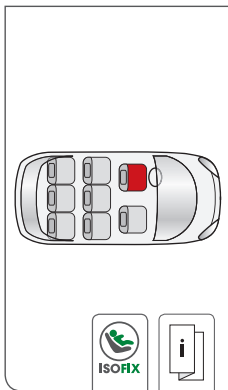
**NOTA BENE!** Secondo le normative locali alcune caratteristiche del prodotto possono differire.

**NOTA BENE!** Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni e conservarle nell'apposito scomparto sotto il seggiolino.

KURZANLEITUNG.....	3
ZULASSUNG .....	4
VERWENDUNG IM FAHRZEUG / KOMPATIBILITÄT .....	8
ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES .....	10
EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS .....	10
ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE .....	12
ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM .....	14
SICHERHEIT FÜR IHR BABY .....	16
SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG .....	18
VERWENDUNG DES KINDERSITZES MIT BASE Q I-SIZE .....	20
EINBAU DER BASE Q I-SIZE IM FAHRZEUG.....	20
EINSTELLEN DES STÜTZFUSSES .....	22
EINRASTEN DES ATON Q I-SIZE .....	22
LÖSEN DES ATON Q I-SIZE BABYSCHALE .....	24
AUSBAU DER BASE Q I-SIZE .....	24
EINBAU DES KINDERSITZES MIT 3-PUNKT-GURT .....	26
AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG.....	28
EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN .....	30
SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT .....	32
SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT .....	34
ENTFERNEN DER SITZVERKLEINERER.....	36
ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES .....	36
CYBEX TRAVEL-SYSTEM .....	38
DEMONTAGE.....	38
PFLEGE.....	40
VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....	40
REINIGUNG.....	42
ENTFERNEN DES BEZUGES.....	44
ANBRINGEN DES BEZUGES.....	44
PRODUKTLEBENSDAUER .....	46
ABFALLTRENNUNG.....	48
INFORMATIONEN ZUM PRODUKT.....	48
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	50
CYBEX IN EUROPE .....	52

SHORT INSTRUCTION.....	3
APPROVAL .....	4
THE BEST POSITION IN THE CAR / COMPATIBILITY.....	9
FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR.....	11
CARRYING HANDLE ADJUSTMENT .....	11
ADJUSTING THE HEADREST.....	13
SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM .....	15
SAFETY FOR YOUR BABY .....	17
SAFETY IN THE CAR.....	19
CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE.....	21
FIXING THE BASE Q I-SIZE IN VEHICLE .....	21
ADJUSTING THE SUPPORT LEG .....	23
LOCKING THE ATON Q I-SIZE .....	23
RELEASING THE ATON Q I-SIZE .....	25
REMOVING THE BASE Q I-SIZE .....	25
FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM .....	27
REMOVING THE CAR SEAT .....	29
ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS.....	31
SECURING YOUR CHILD CORRECTLY .....	33
INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY .....	35
REMOVING THE INSERTS.....	37
OPENING THE CANOPY .....	37
CYBEX TRAVEL-SYSTEM .....	39
DEMOUNTING.....	39
PRODUCT CARE.....	41
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT.....	41
CLEANING .....	43
REMOVING THE COVER.....	45
ATTACHING THE SEAT COVERS.....	45
DURABILITY OF PRODUCT.....	47
DISPOSAL.....	49
PRODUCT INFORMATION .....	49
WARRANTY .....	51
CYBEX IN EUROPE .....	53

SOMMARIO.....	3
OMOLOGAZIONE .....	4
LA POSIZIONE MIGLIORE NELL'AUTO/ COMPATIBILITA' .....	9
PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO.....	11
REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO.....	11
REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA.....	13
ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE.....	15
SICUREZZA DEL BAMBINO.....	17
SICUREZZA NELL'AUTO .....	19
COLLEGARE IL SEGGIOLINO CON LA BASE Q I-SIZE.....	21
FISSARE LA BASE Q I-SIZE NELLA VETTURA.....	21
REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO .....	23
FISSARE ATON Q I-SIZE .....	23
DISINSTALLARE ATON Q I-SIZE.....	25
DISINSTALLARE LA BASE Q I-SIZE .....	25
INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURAA 3 PUNTI DELL'AUTO.....	27
TOGLIERE IL SEGGIOLINO.....	29
COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI .....	31
ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO .....	33
INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO.....	35
RIMUOVERE GLI INSERTI .....	37
APERTURA DELLA CAPOTTINA.....	37
CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....	39
SMONTAGGIO.....	39
MANUTENZIONE.....	41
COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE.....	41
PULIZIA .....	43
RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO .....	45
RIPOSIZIONARE IL RIVESTIMENTO .....	45
DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO.....	47
SMALTIMENTO .....	49
INFORMAZIONI SUL PRODOTTO .....	49
GARANZIA.....	51
CONTATTO .....	53



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG / KOMPATIBILITÄT

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung ECE R 129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size-Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der beigelegten Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

**! WARNUNG!** Weder Aton Q i-Size noch Base Q i-size dürfen mit anderen Systemen kombiniert und verwendet werden. Die Zulassung erlischt, sobald etwas verändert wird.

Prüfen Sie vor dem Kauf des Aton Q i-Size immer, ob sich der Sitz ordnungsgemäß in ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Ein ordnungsgemäßer Einbau kann entweder mittels Base Q i-size, über das ISOFIX System oder den 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges erfolgen.

**! WARNUNG!** Befestigen Sie den Aton Q i-Size immer wie abgebildet entweder in Kombination mit der Base Q i-Size oder alternativ mit dem 3-Punkt-Gurt des Fahrzeuges.

**HINWEIS!** Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**! WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.





## THE BEST POSITION IN THE CAR / COMPATIBILITY

This is an „i-Size“ Child Restraint System. It is approved to ECE R 129, for use in „i-Size compatible“ vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed.

**!** **WARNING!** Neither Aton Q i-Size nor Base Q i-Size may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the Aton Q i-Size whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

**!** **WARNING!** Proper installation can be done either by using Base Q i-size, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

**NOTE!** High volume front-airbags expand explosively. This can result in the death or injury of the child.

**!** **WARNING!** Do not use the Aton Q i-Size in front seats equipped with activated front-airbag. This does not apply to so-called side-airbags.

## LA POSIZIONE MIGLIORE NELL'AUTO/ COMPATIBILITA'

Questo è un sistema di ritenuta per bambini "i-Size". Approvato secondo ECE R 129, per l'uso in sedili di veicoli "i-Size compatibili", secondo indicazioni della casa automobilistica produttrice contenute nel manuale istruzioni della vettura. Se la vettura non è dotata di una posizione compatibile i-Size, preghiamo controllare se il veicolo è presente nell'elenco delle vetture in cui l'installazione è permessa.

**!** **ATTENZIONE!** Nè Aton Q i-Size nè Base Q i-Size possono essere abbinati ed utilizzati con altri sistemi. In caso di modifiche la garanzia si annulla automaticamente.

Prima di acquistare Aton Q i-Size controllare che possa essere installato correttamente nella vostra vettura. L'installazione corretta avviene con l'uso di Base Q i-size con ISOFIX oppure allacciando il seggiolino con la cintura a 3 punti dell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** L'installazione corretta avviene con l'uso di Base Q i-size con ISOFIX oppure allacciando il seggiolino con la cintura a 3 punti dell'auto.

**NOTA BENE!** Gli airbag anteriori hanno grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare Aton Q i-Size su sedili anteriori dotati di airbag attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

## ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Sitzes unbedingt beachtet werden sollten.

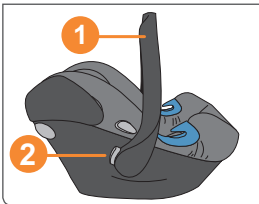
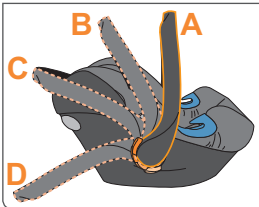
## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

Sie können den Tragebügel in 4 Positionen einrasten lassen:

- A:** Fahrzeug- und Trageposition.
- B+C:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- D:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.

**!** **WARNUNG!** Überprüfen Sie, ob der Tragebügel (1) in der Trageposition A eingerastet ist, um ein Kippen des Sitzes während des Tragens zu verhindern.

- Zur Verstellung des Tragebügels (1) drücken Sie gleichzeitig die beiden Verstelltasten (2) links und rechts am Tragebügel (1).
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Verstelltasten (2), den Tragebügel (1) vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.



## FOR THE PROTECTION OF YOUR CAR

It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

## CARRYING HANDLE ADJUSTMENT

The carrying handle can be adjusted into 4 different positions:

**A:** Carrying/Driving-Position.

**B+C:** For placing the baby in the seat.

**D:** Safe sitting position outside the car.

**!** **WARNING!** In order to avoid unwanted tilting of the seat whilst carrying, make sure that the carry handle **(1)** is locked in the carrying position **A**.

- In order to adjust the handle **(1)** press buttons **(2)** on left and right side on the handle **(1)**.
- Move the carry handle **(1)** with adjustment buttons pressed **(2)** forwards or backwards until it automatically locks in the desired position.

## PER LA SALVAGUARDIA DELL'AUTO

L'uso del seggiolino in auto con sedili realizzati in materiali delicati (come velluto, pelle, ecc.) può lasciare tracce e/o causare scoloriture. Questo è evitabile stendendo una coperta o un asciugamano sotto al seggiolino. In questo contesto, desideriamo anche rimandarvi alle istruzioni per la pulizia, che devono assolutamente essere seguite prima del primo utilizzo del seggiolino

## REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO

Il manico per il trasporto può essere regolato in quattro diverse posizioni:

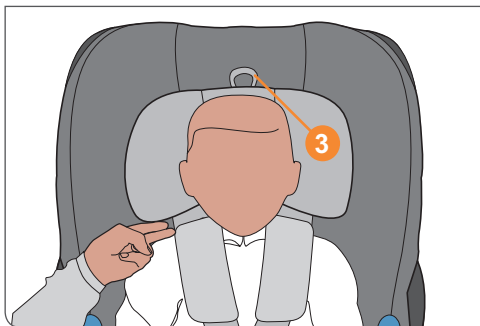
**A:** Posizione di trasporto/di viaggio.

**B+C:** Posizione per l'inserimento del bambino nel seggiolino.

**D:** Posizione di seduta in sicurezza fuori dall'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto assicuratevi sempre che il manico **(1)** sia bloccato nella posizione di trasporto **A**.

- Per regolare il maniglione di trasporto **(1)** premere contemporaneamente i due pulsanti **(2)** posti ai suoi lati.
- Mantenendo premuti i pulsanti **(2)** ruotare il maniglione **(1)** in avanti o indietro fino a che si fissa automaticamente nella posizione desiderata.



## ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in acht Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass max. zwei Finger breit oder weniger zwischen Schulter des Kindes und Kopfstütze frei bleiben.
- Ziehen Sie die Verstellschleife **(3)** an der Oberseite der Kopfstütze nach oben, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.

## ADJUSTING THE HEADREST

**NOTE!** Make sure that the child seat is free of toys and hard objects.

**NOTE!** Only when adjusted to the most suitable height does the headrest offer your child the highest degree of protection and safety. The height of the headrest can be adjusted to eight different positions.

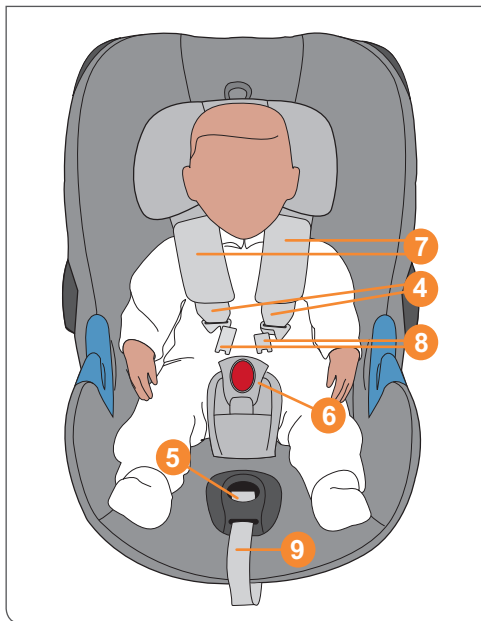
- The headrest must be adjusted to leave free two fingers' width between the child's shoulder and the headrest.
- Activate the adjustable handle ring **(3)** on the upper side of the headrest and bring the headrest into the required position.

## REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

**NOTA BENE!** Assicuratevi che il seggiolino sia libero da oggetti duri e/o giocattoli.

**NOTA BENE!** Il poggiatesta offre il grado di sicurezza e protezione maggiore solo se regolato nella posizione corretta. Il poggiatesta può essere regolato in otto diverse posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato per lasciare appena lo spazio di due dita tra le spalle ed il poggiatesta.
- Per regolare l'altezza del poggiatesta tirare l'anello **(3)** nella parte superiore del poggiatesta e portarlo nella posizione corretta.



## ANSCHLIEßEN MITTELS GURTSYSTEM

Die Schultergurte (4) sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden. Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Sitz verwenden.

- Lockern Sie die Schultergurte (4), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (5) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte (4) nach oben ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss (6) durch kräftiges Drücken der roten Taste.

**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer an den Schultergurten (4) und nicht an den Gurtpolstern (7).

- Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (4) gerade über die Schultern ihres Kindes.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (4) nicht verdreht sind.

- Führen Sie die beiden Schloßzungen (8) zusammen, und rasten Sie diese im Gurtschloss (6) mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt (9), um die Schultergurte (4) soweit zu straffen, bis diese am Körper ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz des CYBEX Aton Q i-Size sollten die Schultergurte (4) so nahe wie möglich am Körper anliegen.

## SECURING BY MEANS OF HARNESS SYSTEM

The shoulder belts (4) are firmly attached to the headrest and must not be adjusted separately. Make sure that the headrest is correctly locked in place before you use the seat.

- Loosen the shoulder belts (4) by activating the adjustment handle on the central adjuster (5) and simultaneously pulling both shoulder belts (4) upwards.
- Open the belt buckle (6) by pressing firmly on the red button.

**NOTE!** Always pull the shoulder belt (4) and not the shoulder pads (7).

- Put the child in the child seat.
- Adjust the shoulder belts (4) to fit exactly over your child's shoulders.

**NOTE!** Make sure that the shoulder belts (4) are not twisted or crossed over.

- Bring both belt tongues (8) together and lock them into place in the belt buckle (6) with an audible "CLICK".
- Gently and cautiously pull on the central adjuster belt (9), in order to tighten the shoulder belts (4) until they lie against the body of your child.

**NOTE!** In order to gain optimum protection from the CYBEX Aton Q i-Size, the shoulder belts (4) should lie as close as possible to the body.

## ALLACCIARE IL BAMBINO CON LE CINTURE

Le cinture per le spalle (4) sono fissate al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente. Assicuratevi che il poggiatesta sia bloccato correttamente in posizione prima di utilizzare il seggiolino.

- Allentare le cinture (4) premendo il pulsante centrale (5) quindi tirare contemporaneamente entrambe le cinture (4) verso l'alto.
- Aprire la fibbia (6) premendo con forza sul pulsante centrale.

**NOTA BENE!** Tirare sempre direttamente le cinture (4) non i cuscinetti (7).

- Sedere il bambino nel seggiolino auto.
- Regolare le cinture di sicurezza (4) che devono adattarsi perfettamente sopra le spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Assicuratevi che le cinture (4) non siano invertite o attorcigliate.

- Unire tra loro le due linguette (8) ed inserirle nella fibbia centrale (6) dove si fissano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale (9) per stringere le cinture (4) fino a farle aderire perfettamente alle spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Per avere sempre una protezione ottimale con CYBEX Aton Q i-Size, le cinture di sicurezza (4) devono rimanere sempre il più possibile vicine al corpo del bambino.



## SICHERHEIT FÜR IHR BABY

**HINWEIS!** Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals unbeaufsichtigt im Kindersitz.

**!** **WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale heizen sich in der Sonne auf. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.



## SAFETY FOR YOUR BABY

**NOTE!** Always strap your baby into the infant car seat and never lose sight of your baby.



**WARNING!** Plastic parts of Aton Q i-Size heat up in the sun. Your baby may get burnt. Protect your baby and the car seat from intense exposure to the sun (e.g. putting a white blanket over the seat).

- Take your baby out of the car seat as often as possible in order to relax its spine.
- Interrupt longer journeys. Remember this as well, when using the Aton Q i-Size outside the car.

## SICUREZZA DEL BAMBINO

**NOTA BENE!** Allacciare sempre il bambino quando all'interno del seggiolino e non lasciarlo mai incustodito.



**ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino Aton Q i-Size tendono a riscaldarsi quando esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo bianco sul seggiolino).

- Cercate di interrompere seute troppo prolungate del bambino nel seggiolino, sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere soste durante i viaggi più lunghi. Non dimenticate di adottare queste precauzioni anche quando utilizzate Aton Q i-Size nei tragitti non in automobile.

## SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG



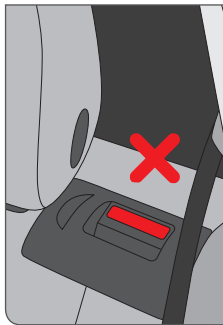
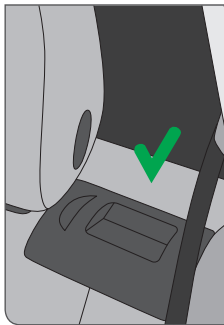
**WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.



**WARNUNG!** Die Babyschale sowie die Base Q i-Size müssen, auch dann wenn sie nicht benutzt werden, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.



## SAFETY IN THE CAR

**!** **WARNING!** Never use the Aton Q i-Size on a car seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that...

- foldable backrests in the car are locked in their upright position.
- when installing the Aton Q i-Size on the front passenger seat, adjust the car seat in rearmost position.
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident.
- all passengers in the car are buckled up.

**!** **WARNING!** The child seat and the Base Q i-Size must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured child seat may injure other passengers or yourself.

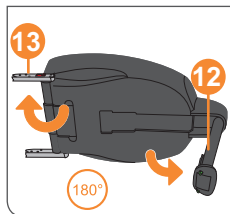
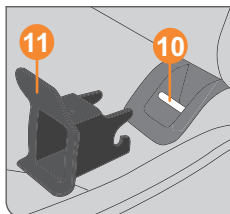
## SICUREZZA NELL'AUTO

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare mai Aton Q i-Size su sedili anteriori dotati di airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

Per garantire la massima protezione di tutti i passeggeri è necessario osservare quanto segue:

- verificare che tutti gli schienali reclinabili siano ben fissati nella posizione eretta
- nel caso Aton Q i-Size sia installato sul sedile passeggero anteriore, verificare che questo si trovi nella posizione più arretrata
- assicurare in modo appropriato tutti gli oggetti che potrebbero costituire pericolo in caso di incidente
- che tutti i passeggeri del veicolo abbiano le cinture allacciate

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino e la Base Q i-Size devono sempre essere fissati correttamente nel veicolo, anche quando non in uso. In caso di brusche frenate o di incidente, un seggiolino non fissato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.

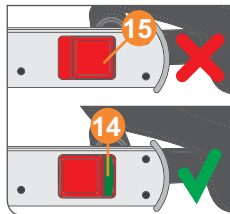
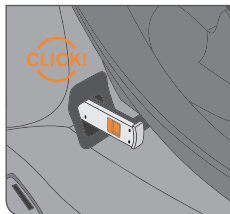


## VERWENDUNG DES KINDERSITZES MIT BASE Q I-SIZE

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz.

**HINWEIS!** Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz überprüfen Sie bitte anhand der Typenliste ob der Einbau erlaubt ist.

Sind die ISOFIX Punkte (10) Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie zur Schonung des Bezuges die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen (11) in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten (10) dauerhaft einhängen.



## EINBAU DER BASE Q I-SIZE IM FAHRZEUG

Klappen Sie den Stützfuß (12) aus bis er einrastet. Drehen Sie nun die ISOFIX Rastarme (13) um 180°, damit sie in Richtung der ISOFIX Einführhilfen (11) zeigen.

Schieben Sie die beiden ISOFIX Rastarme (13) in die Einführhilfen (11) bis diese mit einem hörbaren „CLICK“ an den ISOFIX Befestigungspunkten (10) einrasten. Vergewissern Sie sich, dass die Base Q i-Size gut hält, indem Sie versuchen sie herauszuziehen. Der grüne Sicherheitsindikator (14) muss an den beiden roten Entriegelungstasten (15) gut sichtbar sein.

## CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE

Please select the appropriate seat in the vehicle.

**NOTE!** If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included.

If the ISOFIX points **(10)** of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX insert guides **(11)** that fix on the ISOFIX attachment points **(10)** permanently.

## FIXING THE BASE Q I-SIZE IN VEHICLE

Unfold the support leg **(12)** until it locks. Now unfold the ISOFIX locking arms **(13)** by 180° toward the ISOFIX insert guides **(11)** as shown.

Fix the two ISOFIX locking arms **(13)** in the ISOFIX insert guides **(11)** with an audible „CLICK“ to the ISOFIX anchorage points **(10)**. Make sure that the Base Q i-Size is fixed well by trying to try pull it out. The green security indicator **(14)** connected to the two red release buttons **(15)** must be clearly visible.

## COLLEGARE IL SEGGIOLINO CON LA BASE Q I-SIZE

Scegliere il sedile corretto all'interno dell'auto

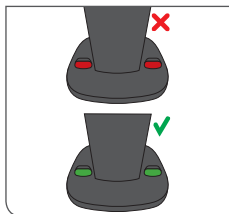
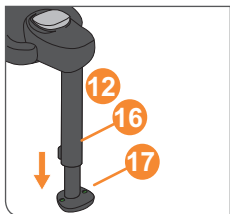
**NOTA BENE!** Se la vettura non è dotata di una posizione di seduta i-Size, preghiamo verificare le liste di compatibilità dei veicoli per controllare se il vostro modello è incluso.

Se i punti di collegamento ISOFIX **(10)** della vettura sono difficili da raggiungere, preghiamo utilizzare le guide **(11)** in dotazione che si collegano fermamente ai punti di ancoraggio ISOFIX **(10)**.

## FISSARE LA BASE Q I-SIZE NELLA VETTURA

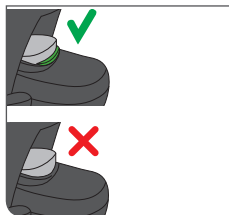
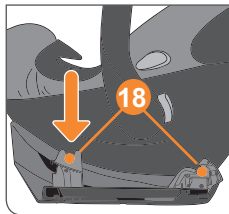
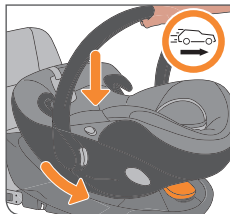
Portare in posizione il piede di supporto **(12)** fino a quando si blocca. Ruotare i connettori ISOFIX **(13)** di 180° verso le guide ISOFIX **(11)** inserite come da immagine.

Inserire i due connettori ISOFIX **(13)** nelle guide ISOFIX inserite **(11)** fino a quando si collegano ai punti di ancoraggio ISOFIX **(10)** con un sonoro "CLICK". Tirare all'indietro la Base Q i-Size per verificare che sia ben collegata. L'indicatore di sicurezza di colore verde **(14)** collegato ai due pulsanti di rilascio di colore rosso **(15)** deve risultare ben visibile.



## EINSTELLEN DES STÜTZFUßES

Vergewissern Sie sich, dass der Stützfuß (12) in der vordersten Position eingerastet ist. Ziehen Sie den Verstellhebel (16) vom Stützfuß weg und gleichzeitig den Stützfuß (12) soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß zur nächsten Verastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass der Stützfußindikator (17) GRÜN zeigt.



**! WARNUNG!** Der Stützfuß muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände untergelegt werden. Bei Stauffächern im Fußraum wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller.

## EINRASTEN DES ATON Q I-SIZE

**HINWEIS!** Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Base Q-i-size frei von Fremdkörpern ist.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der Fahrzeug-/Trageposition A befindet und das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde. Positionieren Sie den Aton Q i-Size entgegen der Fahrtrichtung auf der Base Q i-size. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen (18) mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln. Kontrollieren Sie anschließend, ob der Basisindikator (19) an der Base Q i-Size GRÜN zeigt. Sollte der Indikator nicht GRÜN zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen sie ggf. den Vorgang.

## ADJUSTING THE SUPPORT LEG

Make sure that the support leg (12) is fixed in the forward position. Pull the adjustment handle (16) at the bottom of the support leg away and simultaneously pull the support leg (12) out until it touches the vehicle floor. Pull the support foot to the next latch to ensure optimal force absorption. Please ensure that the support leg indicator (17) shows GREEN.



**WARNING!** The support leg must always have direct contact with the ground. It is not allowed to place objects under the support leg. For information on the storage compartments in the foot area please contact your vehicle manufacturer.

## LOCKING THE ATON Q I-SIZE

**NOTE!** Make sure that the surface of the Base Q i-Size is clear of free objects.

Make sure that the carry handle is fixed in carrying position **A** and the child is secured with the integrated belt system. Place the Aton Q i-Size in rearward facing position on the Base Q i-size. Please ensure that both locking bars (18) lock with an audible „CLICK“. Check whether the base indicator (19) on the Base Q i-Size is GREEN. If the indicator is not GREEN, the seat is not sufficiently locked. If necessary, repeat the procedure.

## REGOLAZIONE DEL PIEDE DI SUPPORTO

Verificare che il piede di supporto (12) sia fissato nella posizione davanti. Tirare la maniglia di regolazione nella parte inferiore della gamba di supporto (16) e contemporaneamente estrarre la gamba fino ad appoggiarla sul pavimento del veicolo. Tirare al foro di blocco immediatamente successivo per garantire la forza di assorbimento ottimale. Assicuratevi che l'indicatore del piede di supporto (17) appaia di colore VERDE.



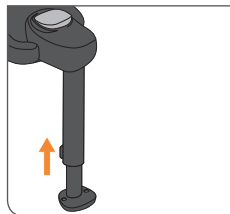
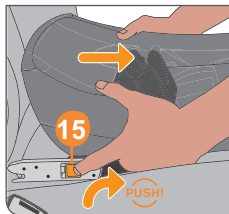
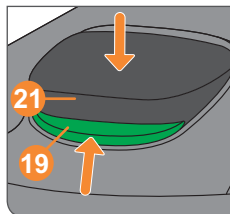
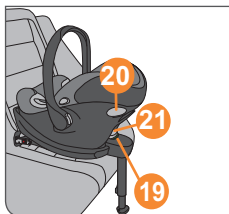
**ATTENZIONE!** Il piede di supporto deve stare a contatto diretto con il pavimento. Non è consentito mettere oggetti di alcun tipo sotto al piede di supporto. Per informazioni riguardanti eventuali pozzetti sottopiedi preghiamo contattare il produttore della vettura.

## FISSARE ATON Q I-SIZE

**NOTA BENE!** Assicuratevi che la superficie della Base Q i-Size sia completamente libera da qualsiasi oggetto.

Assicurarsi che il maniglione di trasporto sia fissato nella posizione di trasporto **A** e che il bambino si allacciato con il sistema di cinture integrato.

Collocare Aton Q i-Size, rivolto in senso contrario a quello di marcia, sulla Base Q i-size. Assicuratevi che entrambe le barre di blocco (18) siano ben fissate, dovrete sentire un sonoro „CLICK“. L'indicatore (19) sulla Base Q i-Size dovrà essere di colore VERDE. Se l'indicatore non è di colore VERDE, il seggiolino non è fissato correttamente. Se necessario, ripetere il procedimento.



## LÖSEN DES ATON Q I-SIZE BABYSCHALE

**HINWEIS!** Um Ihr Fahrzeug sowie die Babyschale vor Beschädigungen zu schützen, muss der Seitenprotector (20) vor der Entnahme wieder in den Sitz geschoben werden (Siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“).

Durch Drücken des Basisindikators (19) wird die Entriegelungstaste (21) freigegeben. Betätigen Sie die Entriegelungstaste (21) und neigen Sie gleichzeitig die Babyschale etwas nach vorne bis die Raststange am Fußende frei ist. Nun können Sie die Babyschale von der Base Q i-Size abheben.

## AUSBAU DER BASE Q I-SIZE

Führen Sie die Einbauschrötte in umgekehrter Reihenfolge durch. Entriegeln Sie die ISOFIX Rastarme beidseitig, indem Sie die roten Entriegelungstasten (15) drücken und gleichzeitig zurückziehen. Ziehen Sie die Base Q-fix aus den ISOFIX Einführhilfen heraus. Bringen Sie die ISOFIX Rastarme in Ihre Ausgangsposition indem Sie sie um 180° drehen. Ziehen Sie den Verstellhebel am Stützfuß und schieben Sie diesen in die Ausgangsposition. Klappen Sie den Stützfuß zurück unter die Base.



## RELEASING THE ATON Q I-SIZE

**NOTE!** To prevent damage to your car and the baby seat, the side protector **(20)** should be pushed back before removing the seat (see section „FOLDING THE SIDE PROTECTORS“).

By pressing the base indicator **(19)**, the release button **(21)** is released. Press the release button **(21)** and tilt the baby seat, at the same time, slightly forwards until the locking bar at the foot is free. Now you can lift the baby seat from the Base Q i-Size.

## REMOVING THE BASE Q I-SIZE

Perform the installation procedure in reverse order. Unlock the ISOFIX locking arms on both sides by pressing the release button **(15)** and withdrawing simultaneously. Pull out the Base Q-i-Size from the ISOFIX insert guides. Fold back the ISOFIX locking arms in it's starting position by turning it back by 180°. Pull the adjustment handle at the support leg and push it back into its original position. Fold back the support leg.

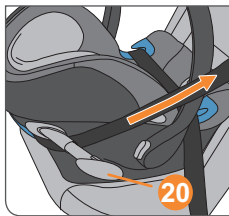
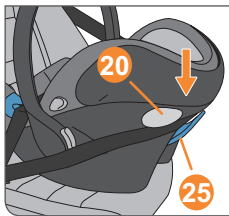
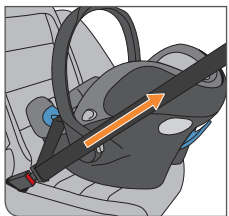
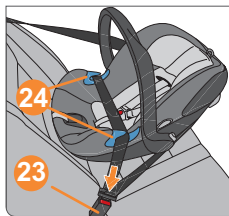
## DISINSTALLARE ATON Q I-SIZE

**NOTA BENE!** Fare rientrare i dispositivi di protezione laterale **(20)** prima di togliere il seggiolino dall'auto, questo per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni. (vedi sezione: Fare rientrare le protezioni laterali)

Premendo l'indicatore **(19)** sulla base, viene attivato il pulsante di rilascio **(21)**. Premere il pulsante di rilascio **(21)** e contemporaneamente inclinare leggermente il seggiolino in avanti finchè la barra di fissaggio alla base si sblocca. A questo punto è possibile sollevare il seggiolino dalla Base Q i-Size.

## DISINSTALLARE LA BASE Q I-SIZE

Seguire il procedimento per l'installazione nell'ordine inverso. Sbloccare i connettori ISOFIX su ambo i lati premendo il pulsante di rilascio **(15)** e contemporaneamente tirandolo all'indietro. Estrarre la Base Q-i-Size dalle guide ISOFIX. Ripiegare i connettori ISOFIX nella posizione iniziale ruotandoli di 180°. Tirare la maniglia di regolazione nella gamba di supporto e reinserirla nella posizione originaria. Ripiegare il piede di supporto.



## Einbau des Kindersitzes mit 3-Punkt-Gurt

**HINWEIS!** Der Aton Q i-Size ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatkgurt, nach ECE R 16, verwendbar.

- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel (1) in der Fahrzeug-/Tragestellung A ist.
- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz. (Die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne.)
- Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung seitlich am Warnaufkleber (22) des Sitzes parallel zum Fahrzeugboden steht.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss (23) ein.
- Legen Sie den Beckenteil des Fahrzeuggurtes in die seitlichen Gurtführungen (24) an beiden Seiten des Babyschalen-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckenteil des Fahrzeuggurtes, indem Sie am Diagonalgurt in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt hinter das Kopfende der Babyschale.

**HINWEIS!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt durch die hintere blaue Gurtführung (25).
- Straffen Sie den Diagonalgurt.
- Der Gurt muss durch die blaue Gurtführung und unterhalb der Seitenprotektoren (20) geführt werden.

## FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM

**NOTE!** The Aton Q i-Size can be used on all car seats with 3 point automatic seat belts, according to ECE R16.

- Make sure that the carry handle **(1)** is in the upper position **A** in the vehicle.
- Place the seat against driving position on the car seat. (The feet of the baby point in the direction of the backrest of the car seat).
- We generally recommend to use the seat in the back of the vehicle.
- Make sure that the horizontal marking on the safety sticker **(22)** is parallel to the floor.
- Pull the three-point belt over the child seat.
- Insert the belt tongue into the car belt buckle **(23)**.
- Insert the lap belt into the blue belt guides **(24)** on both sides of the car seat.
- Pull the diagonal belt in driving direction to tighten the lap belt.
- Pull the diagonal belt behind the top end of the baby seat.

**NOTE!** Do not twist the seat belt.

- Bring the diagonal belt into the blue belt slot **(25)** on the back.
- Tighten the diagonal belt.
- The seat belt must run through the blue belt routing and below the side protectors **(20)**.

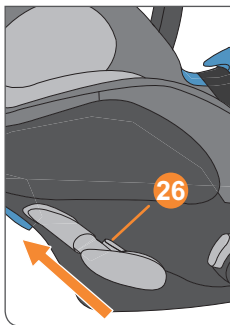
## INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA A 3 PUNTI DELL'AUTO

**NOTA BENE!** Aton Q i-Size può essere installato su tutti i sedili di vetture dotati di cintura automatica a 3 punti omologata secondo ECE R16.

- Accertarsi che il maniglione di trasporto **(1)** sia nella posizione **A** quando nell'auto.
- Collocare il seggiolino sul sedile in posizione opposta a quella di marcia. (I piedi del bambino sono rivolti verso lo schienale del sedile dell'auto).
- Generalmente raccomandiamo di utilizzare il seggiolino sui sedili posteriori dei veicoli.
- Verificare che il contrassegno orizzontale sull'adesivo di sicurezza **(22)** sia parallelo al pavimento.
- Tirare la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Inserire la linguetta della cintura nella fibbia **(23)**.
- Inserire la parte di cintura ventrale nelle guide **(24)** di colore blu su ambo i lati del seggiolino.
- Tirare la parte di cintura diagonale verso la parte anteriore dell'auto per stringere fortemente la parte di cintura ventrale.
- Tirare la parte di cintura diagonale dietro l'estremità superiore del seggiolino auto.

**NOTA BENE!** Non attorcigliare la cintura.

- Posizionare la cintura diagonale nell'apposita scanalatura **(25)** di colore blu sul retro.
- Stringere al massimo la cintura diagonale.
- La cintura di sicurezza deve passare all'interno dell'apposita guida cintura di colore blu e sotto alle protezioni laterali **(20)**.



## AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

**HINWEIS:** Um Ihr Fahrzeug sowie die Babyschale vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (**L.S.P.**) vor der Entnahme wieder in den Sitz geschoben werden.

Durch Drücken der Entriegelungstaste (**26**) können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (**L.S.P.**) wieder in den Sitz schieben (Siehe Kapitel „EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN“)

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren blauen Gurtführung.
- Öffnen Sie das Fahrzeug-Gurtschloss und nehmen Sie den Beckengurt aus den blauen Gurtführungen.

## REMOVING THE CAR SEAT

**NOTE:** Before removing the Aton Q i-Size from the vehicle, push the side protectors (**L.S.P.**) back into place. This protects the side protectors (**L.S.P.**) and the vehicle itself from damage.

By pressing the unlocking device (**26**), you can push the side protectors (**L.S.P.**) back into the original position (See section „ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS“).

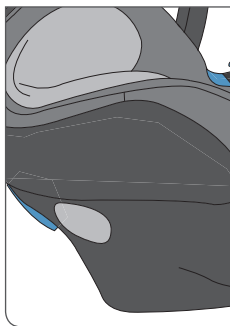
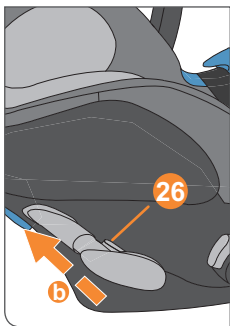
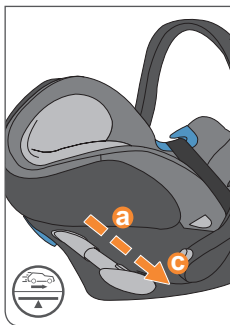
- Take the seat belt out of the blue belt slot in the back.
- Open the car buckle and take the lap belt out of the blue belt slots.

## TOGLIERE IL SEGGIOLINO

**NOTA BENE:** Prima di togliere Aton Q i-Size dalla vettura fare rientrare il dispositivo (**L.S.P.**) nella posizione originale. Questo protegge sia il sistema (**L.S.P.**) che la vettura da eventuali danni.

Premendo il pulsante di blocco (**26**) è possibile chiudere il dispositivo (**L.S.P.**) spingendolo verso la posizione originale.(vedi sezione "COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI")

- Togliere la cintura dalla guida di colore blu sul retro.
- Slacciare la cintura dell'auto dalla fibbia e sfilare la parte ventrale dalle guide di colore blu.



## EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im CYBEX Aton Q i-Size ist das „Linear Side-Impact Protection“ Systems (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass der ausfahrbare Teil einrastet. Dies ist durch ein „KLICK“ hörbar.

Das L.S.P. verfügt über 3 Positionen. Ziehen Sie das L.S.P. bei der dem Sitz zugewandten geschlossenen Autotür immer mindestens auf Position (a) aus. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, ziehen Sie das L.S.P. soweit wie möglich heraus. Sollte das L.S.P. in der längsten Position (c) an der Türe anstehen, müssen Sie die Zwischenposition (b) verwenden. Dazu müssen Sie zuerst das L.S.P. komplett ausziehen. Anschließend betätigen Sie die Entriegelungstaste (26) und schieben das L.S.P. in die Zwischenposition.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz einschieben, indem Sie die Entriegelungstaste (26) drücken und gleichzeitig mit leichtem Druck den ausgezogenen Teil zum Sitz hin bewegen.

**HINWEIS!** Beim Einbau der Babyschale auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht herausziehen.



**WARNUNG!** Der ausgezogene Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung der Babyschale.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTORS

CYBEX Aton Q i-Size is equipped with the „ Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.). This system increases the safety of your child in case of an side impact.

**NOTE!** Make sure, that the L.S.P. is fixed with an audible „CLICK“.

The L.S.P. disposes of 3 positions. Always pull out the L.S.P. in position **(a)**. For best protection, pull out the L.S.P. out as much as possible towards the car door close to the child seat.

In case the L.S.P. exceeds its designated space and touches the door in its longest position **(c)**, the inclined position **(b)** has to be used. This can be done by extracting the L.S.P. completely and subsequently by pressing the interlocking button and moving the L.S.P. into the inclined position. In order to push back the L.S.P. into the seat press the locking button **(26)** and at the same time push the L.S.P. towards the seat.

**NOTE!** When using the Aton Q i-Size on a middle position in the vehicle, it's prohibited to fold out the (L.S.P.) device.

**!** **WARNING!** Using the (L.S.P.) device to carry or to fasten the Aton Q i-Size is prohibited.

## COME REGOLARE LE PROTEZIONI LATERALI

CYBEX Aton Q i-Size è dotato del sistema "Linear Side-Impact Protection" (L.S.P.). Questo sistema migliora la sicurezza del bambino in caso di incidente con impatto laterale.

**NOTA BENE!** Assicuratevi che l'L.S.P. sia ben fissato in posizione, dovrete sentire un sonoro „CLICK“.

Il braccetto L.S.P. ha tre posizioni. Estrarre sempre l' L.S.P. nella posizione **(a)**. Per ottenere la migliore protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato del seggiolino più vicino alla portiera dell'auto.

Se la protezione L.S.P. arriva a toccare l'interno della portiera quando esteso al massimo nella posizione **(c)**, è necessario ricorrere alla posizione inclinata **(b)**. Per fare questo estrarre al massimo la protezione L.S.P. quindi premere il pulsante intermedio e spostare il braccetto L.S.P. in posizione inclinata. Per riportare l'L.S.P. nella posizione iniziale all'interno del seggiolino, premere il pulsante di sblocco **(26)** e contemporaneamente spingere dolcemente il braccetto verso il seggiolino.

**NOTA BENE!** Quando Aton Q i-Size è installato nel sedile centrale del veicolo è vietato estendere i braccetti (L.S.P.).

**!** **ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare i braccetti (LSP) per trasportare o fissare il seggiolino Aton Q i-Size.

## SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Schultergurte **(4)** der Babyschale über den gesamten Bereich körperrnah anliegen, ohne das Baby einzuengen
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist
- die Schultergurte **(4)** nicht verdreht sind
- die Schlossezungen **(8)** im Gurtschloss **(6)** eingerastet sind





## SECURING YOUR CHILD CORRECTLY

For the safety of your child please check ...

- if the shoulder belts **(4)** fit well to the body all the time without restricting the baby
- that the headrest is adjusted to the correct height
- if the shoulder belts **(4)** are not twisted
- if the buckle tongues **(8)** are fastened in the buckle **(6)**

## ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL BAMBINO

Per la massima sicurezza del bambino raccomandiamo di verificare ...

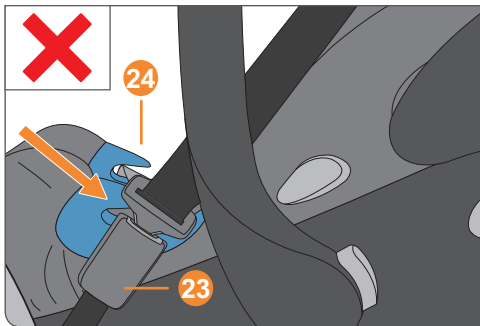
- che le cinture di sicurezza per le spalle **(4)** aderiscano bene al corpo del bambino, senza stringerlo eccessivamente
- che il poggiatesta sia sempre regolato all'altezza corretta
- che le cinture **(4)** non siano attorcigliate
- che le linguette delle cinture **(8)** siano saldamente fissate all'interno della fibbia **(6)**.

## SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

**HINWEIS!** Der ATON Q I-Size darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit ISOFIX oder einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt nach ECE R 16 ausgestattet ist.

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass ...

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann.
- die Babyschale entweder mit der Base Q i-Size oder mit dem Fahrzeuggurt gesichert ist (Siehe Kapitel „VERWENDUNG DES KINDERSITZES MIT BASE Q I-SIZE“ bzw. „EINBAU DES KINDERSITZES MIT 3 PUNKT GURT“).
- das Fahrzeug-Gurtschloss (23) nicht in die seitliche Gurtführung (24) reicht.
- Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, ziehen Sie das L.S.P. bei der zum Sitz zugewandten geschlossenen Autotür soweit wie möglich heraus.



## INSTALLING THE BABY SEAT CORRECTLY

**NOTE!** The CYBEX Aton Q i-Size is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R16.

For the safety of your child please make sure ...

- that the Aton Q i-Size is positioned against driving direction
- if the child seat is installed in front, that the frontairbag is deactivated.
- the child seat is fixed either with Base Q i-Size or with vehicle's 3 points belt system. (See section „CONNECTING THE CHILD SEAT WITH BASE Q I-SIZE“ or „FIXING THE CHILD SEAT WITH 3-POINT BELT SYSTEM“)
- that the car buckle **(23)** is not reaching all the way to the blue belt slot **(24)**.
- to increase the safety of your child in case of an side impact pull the L.S.P. out to the nearest door as far as possible.

## INSTALLARE CORRETTAMENTE IL SEGGIOLINO

**NOTA BENE!** CYBEX Aton Q i-Size è adatto esclusivamente a sedili rivolti nel senso di marcia, equipaggiati con ISOFIX o con un sistema di cinture di sicurezza a tre punti secondo norme ECE R16.

Per la sicurezza del bambino è necessario verificare...

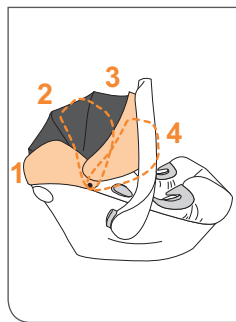
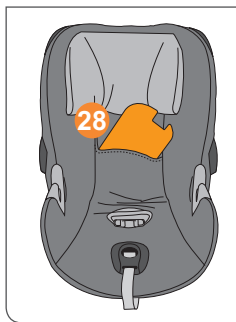
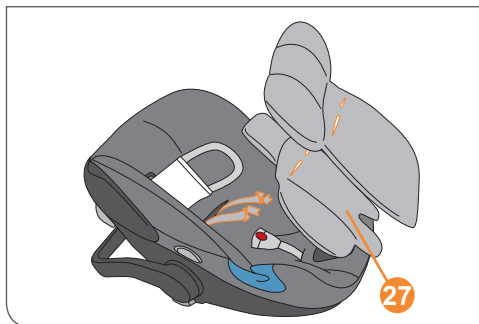
- che il seggiolino Aton Q i-Size sia sempre posizionato in direzione contraria al senso di marcia
- che l'airbag frontale sia disattivato, se il seggiolino è installato nel sedile anteriore.
- che il seggiolino sia ben fissato con la Base Q i-Size o con la cintura a 3 punti della vettura. (vedi sezioni „INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON BASE Q I-SIZE“ o „INSTALLARE IL SEGGIOLINO CON LA CINTURA A 3 PUNTI DELL'AUTO“)
- che la fibbia di fissaggio della cintura **(23)** dell'auto non raggiunga l'altezza delle guide di colore blu **(24)**
- Per migliorare la sicurezza del bambino in caso di incidente con scontro laterale, che il braccetto L.S.P. nel lato vicino alla portiera sia estratto al massimo.

## ENTFERNEN DER SITZVERKLEINERER

Die bereits bei Auslieferung in der Schale integrierten Sitzverkleinerer geben Ihrem noch kleinen Baby die notwendige Unterstützung, mehr Liegekomfort und Halt.

Ab 61cm (ca. 3 Monaten) sollte der Neugeboreneneinsatz **(27)** und die herausnehmbare Sitzeinlage **(28)** aus der Babyschale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

Zur Entfernung des Neugeboreneneinsatzes **(27)** öffnen und entfernen Sie die Gurtpolster. Anschließend fädeln Sie die Schultergurte aus dem Kopfstützenbezug aus und entfernen den Neugeboreneneinsatz. Fädeln Sie anschließend die Schultergurte wieder in den Kopfstützenbezug ein. Bringen Sie die Gurtpolster erneut an den Schultergurten an. Zur Entfernung der Sitzeinlage **(28)** lösen Sie den Bezug im unteren Bereich, danach heben Sie die herausnehmbare Einlage leicht an und nehmen sie aus der Schale.



## ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES

Ziehen Sie die Kunststoffabdeckung des Sonnenverdeckes von der Schale weg. Zum Einklappen schwenken Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

## REMOVING THE INSERTS

The preinstalled inserts help to support lying comfort and fit for the smallest babies.

The newborn insert **(27)** and the seat insert **(28)** may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

To remove the newborn insert **(27)** open and remove the shoulder pads. Then unthread the shoulder belts from the headrest cover and remove the newborn insert. After that thread the shoulder belts back through the headrest cover. Place the the shoulder pads back on the Shoulder belts. In order to remove the seat insert **(28)** loosen the cover in the baby seat, lift the insert a little bit and take it out of the seat.

## OPENING THE CANOPY

Pull the canopy panel away from the seat and turn the canopy up. To fold away the canopy turn it back to its basic position.

## RIMUOVERE GLI INSERTI

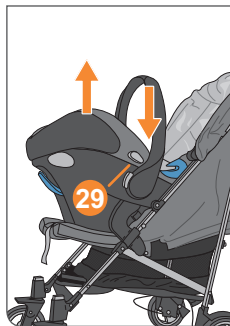
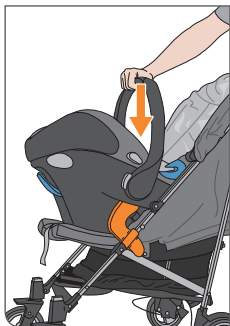
Gli inserti preinstallati favoriscono una posizione sdraiata più confortevole e le dimensioni più adatte per i bambini più piccoli.

L'inserto neonato **(27)** e l'inserto seduta **(28)** possono essere rimossi quando il bambino ha raggiunto l'altezza di 61 cm (circa 3 mesi) per aumentare lo spazio di seduta.

Per rimuovere l'inserto neonato **(27)** aprire e togliere i cuscinetti per le spalle. Quindi sfilare le cinture dal rivestimento del poggiatesta e togliere l'inserto neonato. Dopodiché infilare nuovamente le cinture attraverso il rivestimento del poggiatesta. Rimettere i cuscinetti sulle cinture per le spalle. Per rimuovere l'inserto seduta **(28)** slacciare il rivestimento del seggiolino, sollevare leggermente l'inserto ed estrarlo.

## APERTURA DELLA CAPOTTINA

Ruotare verso l'alto il pannello di protezione e aprire la capottina. Per chiuderla, spingere semplicemente il pannello verso la posizione iniziale.



### CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Zur Montage setzen Sie die Babyschale mit dem Kopfende in Fahrtrichtung auf die Adapter des ausgeklappten CYBEX Buggy, so dass die Babyschale beidseitig hörbar einrastet.

Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.

### DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten **(29)** der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Please follow the instruction manual supplied with your push chair.

In order to attach the CYBEX Aton Q i-Size please place it against driving direction on the adapters of the CYBEX buggy. You will hear an audible CLICK when the baby seat is locked into the adapters  
Always double check if the baby seat is securly fastened to the buggy.

## DEMOUNTING

To unlock the baby seat keep the release buttons **(29)** pressed and then lift the shell up.

## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!

Per fissare CYBEX Aton Q i-Size disporlo in posizione contraria al senso di marcia sugli adattatori del passeggino CYBEX. Il seggiolino sarà fissato quando sentirete il sonoro CLICK di aggancio negli adattatori. Ricontrollare sempre che il seggiolino sia fissato saldamente al passeggino.

## SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino tenere premuti i pulsanti**(29)** e sollevare la scocca.

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden.
- Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.
- Die Babyschale muss z.B. nach einem Sturz unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

**HINWEIS!** Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX Aton Q i-Size einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass der CYBEX Aton Q i-Size weiter benutzt werden kann, auch während des Waschens und Trocknens des Originalbezuges.

## **VERHALTEN NACH EINEM UNFALL**

Aufgrund eines Unfalles können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.



## PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection for your child, please take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for damages on a regular basis.
- The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child seat does not get jammed between hard parts like the door of the car, seat rail etc. which might cause damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after e.g. having been dropped or similar situations.

**NOTE!** When you buy a CYBEX Aton Q i-Size it is recommended to buy a second seat cover. This allows you to clean and dry the original one whilst using the other one in the seat.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

In an accident the seat can sustain damages which are invisible to the eye. Therefore the seat should be replaced immediately in such cases. If in doubt please contact your retailer or the manufacturer.

## MANUTENZIONE

Per garantire la massima protezione del bambino è necessario osservare quanto segue:

- Tutte le parti importanti del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni.
- Le parti meccaniche devono funzionare correttamente.
- Fare la massima attenzione affinché il seggiolino non venga danneggiato a causa di un eventuale schiacciamento tra il sedile dell'auto e la portiera o da altri ostacoli solidi.
- Il seggiolino dovrà essere esaminato dal produttore in caso di caduta o di altri eventi similari.

**NOTA BENE!** Raccomandiamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX Aton Q i-Size. Questo consente di avere sempre il seggiolino completo di rivestimento mentre uno dei due viene lavato.

## COSA FARE A SEGUITO DI UN INCIDENTE

In caso di incidente il seggiolino può essere soggetto a danni non immediatamente visibili. A seguito di un incidente il seggiolino dovrebbe essere immediatamente sostituito. Se in dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.

## REINIGUNG

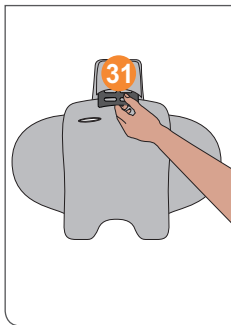
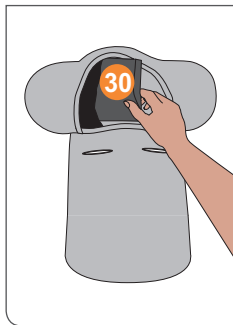
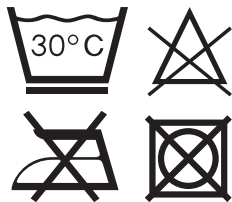
Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX Aton Q i-Size Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**HINWEIS!** Entfernen Sie vor dem Waschen des Kopfstützenbezugs die beiden Schaumpolster (30) sowie das Schaumpolster im Neugeboreneneinsatz (31). Nach dem Waschen sind diese unbedingt wieder in die dafür vorgesehenen Taschen einzubringen.

**!** **WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!  
**WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.



## CLEANING

It is important to use only an original CYBEX Aton Q i-Size seat cover since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

**NOTE!** Remove the two foam pads (30) as well as the foam pad of the newborn insert (31) before washing the headrest cover. After washing place these foam pads strictly back into the pockets provided.

**!** **WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!  
**WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

The integrated harness system can be cleaned with a mild detergent and warm water.

## PULIZIA

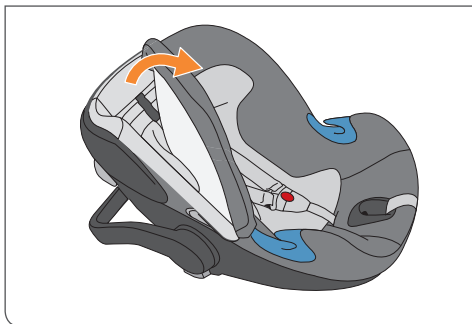
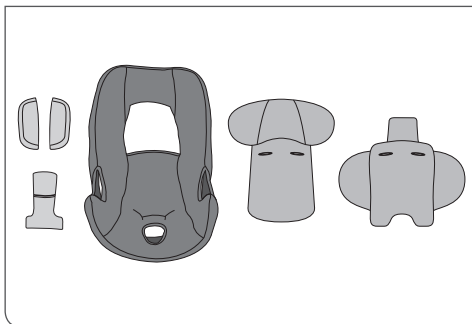
Il rivestimento è una parte essenziale per la funzionalità di CYBEX Aton Q i-Size ed è importante utilizzare solo rivestimenti originali. Rivestimenti di ricambio originali sono disponibili su ordinazione presso i nostri rivenditori.

**NOTA BENE!** Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. I rivestimenti sono lavabili in lavatrice, ciclo delicato a max 30°. L'uso di temperature più elevate può scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare mai a macchina. Non asciugare alla luce diretta del sole! Le parti in plastica possono essere pulite con un detergente neutro e acqua tiepida.

**NOTA BENE!** Prima di lavare il rivestimento del poggiatesta è necessario rimuovere i due cuscinetti in schiuma (30) e anche l'inserto neonato (31). Dopo il lavaggio è necessario inserire nuovamente e correttamente ciascuna di queste imbottiture nei rispettivi alloggiamenti.

**!** **ATTENZIONE!** Raccomandiamo di non usare detersivi chimici o agenti sbiancanti.  
**ATTENZIONE!** Il sistema di cinture integrato non può e non deve essere rimosso. Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture dal seggiolino.

Il sistema di cinture integrato può essere lavato con acqua calda e un detergente neutro.



## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 6 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Kopfstützenbezug, 2 Gurtpolster, 1 Gurtschlosspolster, sowie der Neugeboreneneinsatz. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster vom Gurt ab.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug über den Kopfstützenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schlossezungen aus dem Kopfstützenbezug aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug ab.
- Fädeln Sie, falls noch in Verwendung, den Neugeboreneneinsatz über die Schultergurte aus.
- Ziehen Sie den Hauptbezugsteil über den Schalenrand ab.
- Ziehen Sie das Gurtschloss aus dem Bezug.
- Nun können Sie den Bezug abnehmen.

**!** **WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**HINWEIS!** Es dürfen nur CYBEX Aton Q i-Size original Bezüge verwendet werden.

## ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.

**HINWEIS!** Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

## REMOVING THE COVER

The cover consists of 6 parts. 1 seat cover, 1 headrest cover, 2 shoulder pads, 1 buckle pad along with a new born insert. To remove the cover please follow these steps:

- Open the buckle.
- Remove the shoulder pads from the shoulder belts.
- Pull the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Pull the headrest cover over the headrest rim.
- Remove the headrest cover.
- If still in use, thread out the newborn insert from the shoulder belts.
- Pull the seat cover over the seat rim.
- Pull the buckle through the seat cover.
- Now you can remove the seat cover.

**!** **WARNING!** The child seat must never be used without the cover.

**NOTE!** Use CYBEX Aton Q i-Size covers only!

## ATTACHING THE SEAT COVERS

In order to put the covers back onto the seat, proceed in the reverse order as shown above.

**NOTE!** Do not twist the shoulder straps.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

Il rivestimento è composto da 6 parti. 1 rivestimento seduta, 1 rivestimento poggiatesta, 2 cuscinetti per le spalle, 1 cuscinetto per la fibbia e il nuovo inserto neonato. Per rimuovere il rivestimento eseguire i seguenti passaggi:

- Aprire la fibbia.
- Togliere i cuscinetti dalle cinture per le spalle. Se il riduttore neonato è ancora in uso, sfilarlo dalle cinture per le spalle.
- Tirare il rivestimento del poggiatesta verso il bordo superiore.
- Rimuovere il rivestimento del poggiatesta.
- Sfilare il rivestimento della seduta dalla parte superiore del seggiolino.
- Sfilare le cinture per le spalle con le linguette dal rivestimento del poggiatesta.
- Sfilare la fibbia dal rivestimento.
- A questo punto è possibile rimuovere il rivestimento della seduta.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino non deve mai essere usato senza la fodera.

**NOTA BENE!** Usare solo ed esclusivamente rivestimenti CYBEX Aton Q i-Size originali.

## RIPOSIZIONARE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento sul seggiolino, ripetere i passaggi precedentemente descritti nell'ordine inverso.

**NOTA BENE!** Non attorcigliare mai le cinture per le spalle.

## **PRODUKTLEBENSDAUER**

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffs, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Stellen Sie eine Veränderung fest, ist die Schale zu entsorgen. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

## DURABILITY OF PRODUCT

Since plastic materials wear out over time, e.g. from exposure to direct sunlight, the product characteristics may vary slightly.

As the car seat may be exposed to high temperature differences as well as other unforeseeable forces please follow the instructions below.

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a cloth.
- Examine all plastic parts of the seat for any damages or changes to their form or color on a yearly basis.
- If you should notice any changes, you must dispose of the seat. Changes to the fabric - in particular the fading of color - are normal and do not constitute a damage.

## DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Poiché con il tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, per esempio per l'esposizione eccessiva alla luce del sole, le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni nel tempo.

Poiché il seggiolino può essere esposto a grandi variazioni di temperatura o a circostanze imprevedibili all'interno del veicolo, è in ogni caso importante seguire le istruzioni sotto riportate.

- Se l'automobile è lasciata al sole per un lungo periodo di tempo, consigliamo di estrarre il seggiolino dall'abitacolo o di ripararlo con un telo.
- Almeno una volta l'anno controllare tutte le parti in plastica per verificare eventuali danni o modifiche di forma o di colore.
- In caso si riscontrino modifiche è necessario smettere di utilizzare il seggiolino. Eventuali modifiche al tessuto invece, in particolare lo sbiadimento, sono normali e non costituiscono un difetto.

## ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produktteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



**WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

## INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**



## DISPOSAL

For environmental reasons we kindly ask our customers to dispose of the beginning (packing) and at the end (seat parts) of the lifetime of the child seat all incidental waste properly. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child seat, please contact your communal waste management or administration of your place of residence. In any case, please take note of the waste disposal regulations of your country.



**WARNING!** Keep all packing materials away from children. There is a risk of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have questions please contact your dealer first. Please collect the following information before:

- serial number (see sticker).
- brand name and type of car and the position where the seat is mounted normally.
- weight (age, size) of child.

For further information about our products please visit **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine (seggiolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento differiscono da nazione a nazione. Per garantire lo smaltimento corretto preghiamo di contattare l'ufficio di competenza della vostra città. In ogni caso, seguire sempre le normative della nazione di residenza.



**ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti dell'imballo lontane dalla portata dei bambini. Rischio di soffocamento!

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi prima al rivenditore. Prima di contattarlo accertatevi di avere pronti questi dati:

- Numero di serie (vedi adesivo).
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui viene normalmente installato.
- Peso (età, statura) del bambino.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti vi invitiamo a visitare il nostro sito **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## **GARANTIEBEDINGUNGEN**

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of three (3) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.

## GARANZIA

La seguente garanzia vale unicamente nella nazione in cui il prodotto è stato inizialmente venduto da un rivenditore al consumatore.

1. La garanzia copre eventuali difetti di fabbricazione e di materiali riscontrati all'acquisto o entro un periodo di 3 anni dalla data di acquisto presso il rivenditore che ha venduto inizialmente il prodotto al consumatore (garanzia del produttore). La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza, funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate dopo il ricevimento del prodotto. Conservare accuratamente la prova di acquisto con la data.
2. In caso si riscontrino qualsiasi danneggiamento smettere immediatamente di utilizzare il prodotto. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare il prodotto o spedirlo, pulito e completo, al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. Preghiamo di non riportare o spedire il prodotto direttamente al produttore.
3. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o cause ambientali (acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.), dal normale deperimento d'uso o dall'innosservanza delle indicazioni fornite in questo manuale d'uso. La garanzia non è valida in caso di modifiche o riparazioni effettuate da personale non

vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.

4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst. nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.

**CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

autorizzato e se non sono state utilizzate parti ed accessori originali.

4. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore o del produttore.

DE

EN

IT

#### **CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

#### **CONTATTO**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734  
email: [italy@columbustp.com](mailto:italy@columbustp.com)